

# GRAN TEATRO DEL LICEO



EMPRESA Y DIRECCIÓN ARTÍSTICA: JUAN MESTRES CALVET

*Dorothy Gray*  
Facial Aesthetics



## DEDIQUE UNOS MINUTOS CADA DIA A PROLONGAR SU JUVENTUD

Muchas señoras al llegar a los 30 años ven aparecer las primeras señales de vejez, que son, para toda mujer, el principio del fin de todas sus ilusiones.

Pequeñas arrugas al borde de los ojos, flacidez de los tejidos del cuello y relajamiento de los músculos del mentón.

Esta triple amenaza puede ser fácilmente vencida, con sólo dedicar algunos minutos cada día al cuidado de su belleza con los Tratamientos Dorothy Gray, apropiados a cada epidermis.

Los productos Dorothy Gray a la vez que conservarán su juventud, realzarán su belleza natural.

*Dorothy Gray*  
Facial Aesthetics

NEW-YORK: 683 Fifth Avenue      PARIS: 34, Avenue George V  
y en BARCELONA:

Perfumería La Florida, S. A. . . . .	Ronda San Pedro, 7
Perfumería Fémina . . . . .	Paseo de Gracia, 47
Sdad. Anónima Vidal-Ribas . . . . .	Hospital, 2
I. Uriach y C.ª, S. A. . . . .	Bruch, 49
Perfumería Pelayo . . . . .	Pelayo, 56
Perfumería Segalá . . . . .	Rbla. de las Flores, 14

DISTRIBUCION GENERAL PARA ESPAÑA: R. J. ARAGONES  
Barcelona - Casanova, 75      Madrid - San Bernardo, 120

TEMPORADA DE INVIERNO DE 1935-36 - PROGRAMA OFICIAL GRATUITO

## GRAN TEATRO DEL LICEO

TELÉFONO 25072

DIRECCION ARTISTICA Y EMPRESA: JUAN MESTRES CALVET

Sábado 7 de Diciembre de 1935

A las 9'30

8.º de propiedad y abono

1.º salida de la genial artista del Teatro Imperial de Tokio

**TEIKO - KIWA**

y del notable tenor

**MIGUEL BARROSA**

1.ª representación de la ópera en 3 actos del Mtro. Puccini

## MADAMA BUTTERFLY

Mañana tarde

### AIDA

por los célebres artistas

Gina CIGNA Galliano MASINI

FALLIANI GRANFORTE SANTIAGO-FONT

MARTES: FUNCION POPULAR

BUTACAS PLATEA CON ENTRADA 6 PTAS.

Sábado 14

### LA TRAVIATA

Mercedes CAPSIR Carlo MERINO Mario BASIOLA

Próximamente: Giacomo LAURI VOLPI

En ensayo

## LA NOVIA VENDIDA y JACOBIN

## ARTE ANTIGUO

PETRIXOL, 8 - PRINCIPAL

ENTRADA LIBRE

ANTIGUEDADES, MUEBLES DE ESTILO  
PORCELANAS, ABANICOS, PINTURAS  
GRABADOS, LÁMPARAS  
ALFOMBRAS, ETC...

PRECIOS LIMITADOS

ESPECIALIDAD EN OBJETOS PARA REGALO

42032-19

7-12-15

SERVICIO DE CAFE BAR RESTAURANT EN SALON DE  
**PLANTA BAJA Y PALCOS A CARGO DEL CAFÉ DEL LICEO**

## MADAMA BUTTERFLY

### REPARTO

Madama Butterfly  
Sra. TEIKO KIWA

Pinkerton  
Sr. BARROSA

Scharples  
Sr. GUBIANI

Suzuky, Sra. Lucci, Kate Pinkerton, Srta. Roca, Goro, Sr. Gonzalo, El  
Principe Yamadory, Sr. Fernández, El Comisario Imperial, Sr. Gaiolá,  
Bonzo, Sr. Giralt, Coro general.

Maestro director GIUSEPPE PODESTA

Dirección escénica J. VILLAVICIOSA

Maestro del Coro Francisco Ribas

Vestuario nuevo de la casa Peris Hermanos

NOVEDADES  
BRONCES ARTISTICOS

J. OLIVELLA

DIPUTACIÓN, 258  
y  
PASEO DE GRACIA, 30  
TELÉFONO 20084

CATALUNYA - EMPRESA ANUNCIADORA

Concesionaria de los Anuncios del Gran Teatro del Liceo - Rambla del Centró, 11 - Teléfono 10692



MARCA

REGISTRADA

# Diamante

4.º y 5.º año

VINO BLANCO DE ESPAÑA

## BODEGAS FRANCO - ESPAÑOLAS LOGROÑO

Vinos tintos:

EXCELSO (tipo Medoc, reserva 1915)

BORGOÑA (4.º año)

ROYAL CLARET (4.º y 5.º año)

Depositarios para Cataluña y Baleares

FRANCISCO DE HORMAECHE Y C.ª, S. L.  
VÍA LAYETANA, 45, ENTLO. - BARCELONA - TELEFONO 20713

## MADAMA BUTTERFLY

### ARGUMENTO

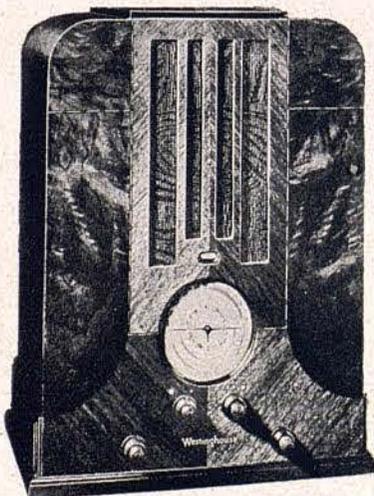
#### ACTO PRIMERO

Exterior de la nueva casa de Pinkerton (tenor) en Nagasaki.

Al correrse el telón, Goro, agente matrimonial que ha conseguido una novia para Pinkerton, enseña al joven teniente de la Armada Americana la casa que ha escogido para su luna de miel. Llega en este momento Sharpless (barítono), Cónsul americano, que ha sido invitado a la boda. En esta escena tiene lugar el dúo «Amore o Grillo», uno de los números más bellos de esta ópera. Pinkerton, radiante de alegría ante la perspectiva de su casamiento con la elegante Chocho-San (Madame Butterfly), y haciendo caso omiso de las consecuencias desagradables que pueden resultar de una unión de esta naturaleza, descubre al Cónsul las cualidades físicas y morales de su novia. Sharpless aconseja con diplomacia al joven teniente, encargándole que tenga mucho cuidado, pues su proceder puede ser causa de muchos dolores para la pobre Madame Butterfly.

Esta escena termina con un pasaje de gran exaltación, cuando Pinkerton brinda con despreocupación por la esposa americana que algún día espera hallar. El Cónsul contempla a su amigo con velada tristeza, como si en lontananza vislumbrara ya la tragedia que más tarde se destaca con dolorosa realidad.

En la distancia se oye la voz de Butterfly (soprano), que sube por la colina con un grupo de amigos. Entona una exquisita canción en la que la joven da expresión a sus pensamientos y a sus emociones. Al mismo tiempo aparecen los familiares de la novia y Pinkerton firma alegremente el acta matrimonial, según la cual por cien «yens» adquiere en propiedad a la joven japonesa. Durante estos trámites, Butterfly saca de sus amplias mangas varios objetos de su propiedad, como pañuelos de seda, una pipa, una hebilla de plata, un abanico, un tarro de carmín, y — con gran solemnidad — la vaina de una daga. El alegre Pinkerton se queda algo sorprendido al observar este objeto y notando que, al parecer, es de gran importancia para la joven, pide a Goro (tenor) que le dé más informes sobre ellos. La vaina había contenido un cuchillo que el Mikado envió al padre de Butterfly. Algo inexplicable en la actitud de Goro induce a Pinkerton a insistir en sus preguntas con gran curiosidad. La respuesta del agente le recuerda que se halla en el país donde se practica el «harakiri», o sea el derecho que tiene



Los nuevos Radios de precisión  
**WESTINGHOUSE**

Sintonización por  
sombra ● Selector  
de banda de onda  
por color ● Nuevas  
válvulas metálicas

La marca más antigua en la  
Radio - Emisión

**VIVOMIR**  
Cartes, 620-(frente Coliseum)  
BARCELONA



MUEBLES

*R. Sin*

Taller y Exposición:  
Rambla de Cataluña, 125

todo caballero condenado a muerte por el Emperador, a matarse por su propia mano. De modo que el puñal que faltaba en aquella vaina debió cumplir una sentencia sobre el padre de su futura. La joven saca también de sus mangas su «otoko», es decir: imágenes de sus antepasados que el joven oficial examina curiosamente. En este momento la joven refiere tímidamente a Pinkerton que por él ha renunciado gustosamente a su religión y que en adelante sólo se postrará ante el Dios de los cristianos, en la bella romanza «Ieri son salita», cuya melodía es una repetición de la que Madame Butterfly ha cantado antes al hablar de su padre. En ella, la joven japonesa expresa todos los sentimientos de su corazón y confiesa con candidez y ternura su absoluta rendición a su amante americano. Pinkerton no se da cuenta, ni remotamente, de la intensidad del amor de Butterfly. Para él todo es sencillamente una aventura casual. Lo que le interesa más, de momento, es deshacerse de los parientes de la joven y para conseguir este objeto los obsequia con «saki» y pasteles. Cuando están a punto de salir entra precipitadamente el tío de Butterfly, el cual, reprimiendo a duras penas su cólera, pregunta a la joven qué propósito la ha llevado a la capilla protestante. Adivinando que por casarse con el americano ha abandonado su propia religión, él y sus parientes la increpan severamente. Interviene la madre Butterfly, pero los parientes la echan fuera. Por último todos abandonan a la pobre muchacha, que se queda profundamente abatida. Pinkerton la consuela y ahora que se hollan solos, con gran pasión la hace vislumbrar un futuro lleno de felicidad. La coquetería deliciosa y primitiva de la joven fascina al americano «¡Qué bien le sienta el nombre de Butterfly (Mariposa)», dice Pinkerton en el dúo «O quanti occhi fisi» con que termina el primer acto, que es una de las páginas más bellas que Puccini compuso para esta ópera.

La melodía principal de este dúo de amor es una variante más rica y exquisita de la que se oye a la entrada de Cho-Cho-San. Esta canción de amor se desarrolla progresivamente hasta alcanzar un esplendor indescriptible, descendiendo luego suave y lentamente hasta que la voz de los dos personajes cesa casi por completo. A medida que va bajando el telón, oímos otra vez la tierna melodía que ya escuchamos cuando Madame Butterfly pronunció el nombre de su padre y que Puccini intercala también en la romanza «Ieri son salita». Es la melodía que exterioriza el sacrificio de Butterfly, la quintaesencia de su amor por el hombre que, con una indiferencia desconcertante, sigue divirtiéndose con la esposa japonesa, en una casita muy coquetona, mudo testigo de un dulce, pero pasajero, idilio.



Gran éxito de  
**CRAZY BOYS**  
con la aplaudida star

**LYBIA DIMAS**

y **FELIPE Y SUS CUBANOLAS**

que amenizan los Tes y Salidas de Teatro

**El lugar preferido de reunión de nuestra Sociedad elegante**



**PELETERÍA DE  
PARÍS, S. A.**

LA CASA ESPECIALIZADA EN  
TODA CLASE DE PIELES FINAS  
LA MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA

**PUERTAFERRISA, 7 y 9 - TELÉFONO 17874**

## ACTO SEGUNDO

Interior de la casa de Butterfly. Al fondo un jardín cuajado de flores y capullos.

Han transcurrido tres años desde la boda de Cho-Cho-San. Pinkerton volvió a los Estados Unidos. El no sabe que nació un niño en la casita que él, en mal hora, abandonara y también ignora que el dinero que entregó a Madame Butterfly para que ésta hiciera frente a sus necesidades perentorias se ha agotado casi por completo. Butterfly recuerda que Pinkerton prometió volver cuando los petirrojos hicieran su nido de amor. Hasta ahora no ha vuelto y los petirrojos han hecho sus niños durante tres temporadas consecutivas. Suzuki (mezzo-soprano), doncella de Butterfly, insiste en que nunca ha oído contar que un extranjero haya vuelto junto a la esposa japonesa que dejara abandonadas en tierras de Oriente. Oyendo las frases pesimistas de Suzuki, Butterfly la increpa severamente e insiste en que tiene en su esposo una fe inquebrantable. Esta escena queda expresada con gran delicadeza en la romanza «Un bel di vedremo».

Mientras las dos mujeres están discutiendo, aparece Sharpless, el Cónsul americano, con una misión muy difícil de cumplir. Ha recibido una carta de Pinkerton, en la que éste le informa que se ha casado con una joven americana y que, por consiguiente, Butterfly se halla en libertad de solicitar el divorcio. En el desempeño de su cometido Sharpless ha de ser muy diplomático, pues la joven japonesa tiene una fe ciega en su esposo. Ella le pregunta con qué frecuencia hacen su nido de amor los petirrojos en América, y el Cónsul, desconcertado, se ve precisado a contestar que no es un ornitólogo. Esto es oído por Goro, el agente matrimonial, que no puede reprimir la risa y presenta a Jamadori (barítono), un rico japonés ya entrado en años, que asegura hallarse enamorado locamente de Cho-Cho-San. La joven queda sorprendida, pues no ignora que el Príncipe Jamadori ha tenido varias esposas. Goro se retira con el desconcertado viejo y Sharpless intenta de nuevo leer la carta que trae consigo. En este momento tiene lugar el famoso dúo de la carta «Ora a noi». Sharpless halla cada vez más difícil su misión, pues cuando trata de leer a Butterfly la carta que ha recibido de Pinkerton, ésta interpreta equivocadamente su significado y le interrumpe a cada momento con exclamaciones de alegría, creyendo que su esposo va a regresar pronto. Por fin Sharpless, haciendo un último esfuerzo, le dice rotundamente que Pinkerton no quiere tener nada más que ver con ella. Butterfly se enfurece antes esta declaración y llama a Suzuki para que haga salir al «hombre malo» (Sharpless). Luego, calmándose un poco, empieza a sentir dudas sobre la fidelidad de su esposo, y cuando Sharpless le pregunta qué piensa hacer si Pinkerton no vuelve, ella le contesta que le quedan dos caminos: o seguir de nuevo su profesión de «geisha», divirtiendo a sus amigos con canciones y juegos, o, en último extremo, suicidarse. El Cónsul queda horrorizado y le aconseja que se case con Jamadori. Butterfly reacciona de nuevo hacia la confianza que siente por su esposo y

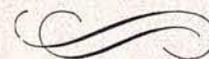
# FELIO TORRAS

PASEO DE GRACIA, 12 y 14, PRAL. - TELÉFON 13995

PRESENTA ACTUALMENTE  
SU SELECTA COLECCION  
DE MODELOS

## ARTE ANTIGUO

Petritxol, 8  
piso principal



Muebles

Relojos

Porcelanas



16354  
Teléfono ~~16356~~  
BARCELONA



Decoración

Grabados

Marcos

Pinturas y esculturas antiguas

Especialidad en objetos para regalos



LA MANTECA CENTRIFUGA

**ARIAS**

ES EXQUISITA

MANTEQUERIAS ARIAS, S. A.

QUESOS Y MANTECAS

FONTANELLA, 4 - TELEFONO 21646 - BARCELONA

para convencer a Sharpless ordena a Suzuki que traiga a Trouble, su hijo. El Cónsul recibe una gran sorpresa, pues ignoraba la existencia de este niño. Lo peor del caso es que Pinkerton está a punto de llegar a Nagasaki, acompañado de su esposa americana. Madame Butterfly canta una enternecedora melodía a su hijo: «Sai cos ebbe cuore» y ordena al niño que no crea a Sharpless, «el hombre malo» que dice que su padre no volverá nunca más. El Cónsul, trastornado, sale sin saber qué hacer. Poco después de haberse marchado Sharpless se oye el disparo de un cañón, que anuncia la llegada de un buque de guerra americano. Con la ayuda de unos gemelos, Madame Butterfly descubre que es el buque de Pinkerton, el «Abraham Lincoln».

La amarga agonía que Cho-Cho-San ha sufrido durante tres años de espera, toca a su fin. Pinkerton, su esposo amadísimo, acaba de llegar. En un instante las dos mujeres corren al jardín para recoger flores con que adornar la casa y mientras las esparcen por el suelo, cantan extrañas melodías, llenas de expresiva exaltación: «Iutti i fior». Butterfly se apresura a ponerse el vestido de boda, que con tanto orgullo y dicha ostentara en un día ya lejano y se prepara a recibir a su esposo tal como él la conoció en mejores tiempos. Pero la noche ha llegado ya y no es posible que Pinkerton se presente antes del día siguiente. Butterfly, Suzuki y el niño se instalan junto a la ventana, esperando la llegada de Pinkerton. La orquesta inicia el motivo que describe la espera, una melodía sostenida que tiene un acompañamiento rítmico y peculiar, y en la distancia se oyen las voces de los marineros a bordo del buque anclado en la bahía, produciendo el conjunto un efecto de gran belleza.

#### ACTO TERCERO

Se levanta el telón y la escena es igual a la precedente. Es de día. Suzuki, extenuada, duerme; pero Madame Butterfly contempla todavía el camino por donde su esposo ha de venir. La doncella se despierta e insiste en que su señora debe descansar un poco. Le promete llamarla en cuanto llegue el teniente americano. Apenas Butterfly y el niño se han retirado, entran Sharpless y Pinkerton. Este último hace varias preguntas a Suzuki y se conmueve profundamente al enterarse de que Cho-Cho-San ha sido fiel a sus promesas. La doncella observa que hay una señora en el jardín y al preguntar quién es, Sharpless le dice que es la esposa de Pinkerton.

La fiel Suzuki no puede contener las emociones que la dominan en aquel momento y anticipa con tristeza el mal efecto que esta noticia va a producir a Butterfly. Llorando se dirige al

## AGUA VICHY CATALAN Y FUENTE ESTRELLA

ESTOMAGO - HIGADO - BAZO - REUMATISMO  
BALNEARIO EN CALDAS DE MALAVELLA  
(Prov. Gerona)

Apertura 1.º de Junio - Termina en 31 de Octubre  
TARIFA REDUCIDA HASTA 31 AGOSTO  
INFORMACIONES: Rambla de las Flores, 18 - Telf. 18552 - BARCELONA

PERFUME  
**EMIR**  
EL QUE MAS PERSISTE  
EL QUE MAS GUSTA  
EL QUE MAS VISTE

*Dana S.A.*



apuesto de ésta, mientras Pinkerton y Sharpless se quedan abismados en hondas reflexiones que son expresadas por el compositor en el inspirado duo de tenor y barítono: «¿Ve lo dissi?» en el cual el teniente se da cuenta por vez primera de la infamia de su conducta, mientras el Cónsul le recuerda la advertencia que le hizo hace tiempo. Vuelve a aparecer Suzuki y tiene entonces lugar un emotivo terceto cantado por el tenor, el barítono y la mezzo-soprano: «Lo so che alle sue pene».

Pinkerton se apercebe de las flores que Cho-Cho-San ha esparcido por todos lados para celebrar la llegada del esposo a aquella casita donde ambos tuvieron momentos de verdadera felicidad, y avergonzado se aleja.

Suzuki entra en las habitaciones interiores y al poco rato sale Butterfly. Convencida de que Pinkerton la ha abandonado y de que ella es el único estorbo en el camino de su felicidad, toma una resolución definitiva. Coge al niño y lo sienta en un cojín, y después de entregarle una muñeca y una banderita americana, le tapa con cuidado los ojos. Empuña, luego, la daga con la cual su padre consumió el «harakiri» y después de leer la inscripción que hay en la empuñadura que dice: «Morir con honor cuando uno no puede vivir con honor», se asesta un terrible y certero golpe en el cuello, que ha cuidado de envolver previamente con un pañuelo de seda. En las convulsiones de la muerte, la pobre Butterfly se arrastra hacia su hijo que con los ojos vendados y moviendo la bandera, lo toma todo a broma, creyendo que su madre como tantas otras veces está jugando con él.

Aparece Pinkerton para implorar el perdón de Madame Butterfly y queda horrorizado al hallar a la joven japonesa al borde de la muerte. Se arrodilla junto a su cuerpo agonizante, y ella haciendo un supremo esfuerzo, le señala a su hijo.

Mientras baja el telón se oyen melodías que describen el motivo americano, las cuales contrastan con la música trágica de la escena de la muerte. Los últimos compases glosan una intensa melodía japonesa.

CALEFACCIONES - VENTILACIONES

JACOBO SCHNEIDER S. A.

ASCENSORES

MONTACARGAS

PASEO DE GRACIA, 78

TELEFONO 80.000



## La máxima distinción para su hogar...

El ideal de toda ama de casa es poseer un auténtico FRIGIDAIRE, no tan solo bajo el aspecto práctico, con los ricos manjares que permite ofrecer en su mesa, con las deliciosas bebidas y los helados finísimos, con la protección que representa para la salud de la familia, sino también por el tono de distinción y el sello de exquisitez que presta a su hogar donde los invitados pueden ser obsequiados con todo requisito.

# FRIGIDAIRE

PRODUCTO DE GENERAL MOTORS

DISTRIBUIDOR GENERAL PARA ESPAÑA:

E. RIFÁ ANGLADA

PASEO DE GRACIA, 23  
BARCELONA



ACADEMIA

F A R G A

RAMBLA DE CATALUÑA, 114  
TELÉFONO 75163

PIANO, VIOLIN, VIOLONCELLO, SOLFEO, CANTO,  
COMPOSICION, GUITARRA, MANDOLINA, ARPA,  
ETC. - Sesiones de estudio y Conciertos por el  
conjunto instrumental «Música pro Amore Artis».



Teiko Kiwa

LA SELECTA

RAMBLA DE CATALUÑA, 102 (PROVENZA)  
TELEFONO 75128

MERCERIA - LANAS - ALTAS NOVEDADES

**Ufilms**



# Stradivarius

Gustav Froelich-Sibille Schmitz

Desde **1673 a 1914**  
*un violin inspirador de las mas  
emotivas historias de amor.*

*Maryland*

Próximo estreno

**E P I S O D I O**

por

**Paula Wessely**

Protagonista de "MASCARADA"



Giuseppe Podesta



Miguel Barrosa

---

# WHITE HORSE WHISKY

«SCOTCH» from birth to glorious maturity

¡No vacile! Pida calidad.

«CABALLO BLANCO», el mejor Whisky escocés, está ahora más viejo y mejor que nunca.

Exija se le sirvan de la botella original con tapón de válvula

---

---



# PERELADA

## VINOS-CHAMPAN

Distribuidor exclusivo: Francisco Quintana - Lauria, 125 - Barcelona

# Warner's "Le Gant"



El mejor servidor de su esbeltez y elegancia será esta nueva faja Warner's **LE GANT**.

Fabricada con el inimitable tejido, (no género de punto) **elástico en todos sentidos**, es fina como la piel, pero controla maravillosamente las formas.

Deliciosamente flexible, permite todos los movimientos sin la menor molestia.

Y recuerde que la faja Le Gant puede lavarse centenares de veces: en cuanto más se lava más dura.

#### DE VENTA:

CARBONELL. - Paseo de Gracia, 33  
LA CONDAL. - Puerta Ferrisa, 28  
LA COURONNE. - Puerta del Angel, 11  
LA IMPERIO. - Fivaller, 31  
CORSÉ HIGIÉNICO. - Lauria, 47  
MARTORELL. - Diutación, 293



PRODUCTOS DE GRAN BELLEZA

“TEJERO”

le ofrece el producto que unificará su piel embelleciéndola instantáneamente, evitando escozor de cara y labios y otros trastornos cutáneos USE

**CREMA EMPERATRIZ TEJERO**

haciendo su maquillaje con ESMALTE y POLVOS EMPERATRIZ en el color que desee.

Solicite folleto La Incógnita de la Belleza, en Perfumerías o en Lab. e Inst. de Belleza TEJERO, Cortes, 613-Barcelona



Mario Gubiani



J. Gaiolá



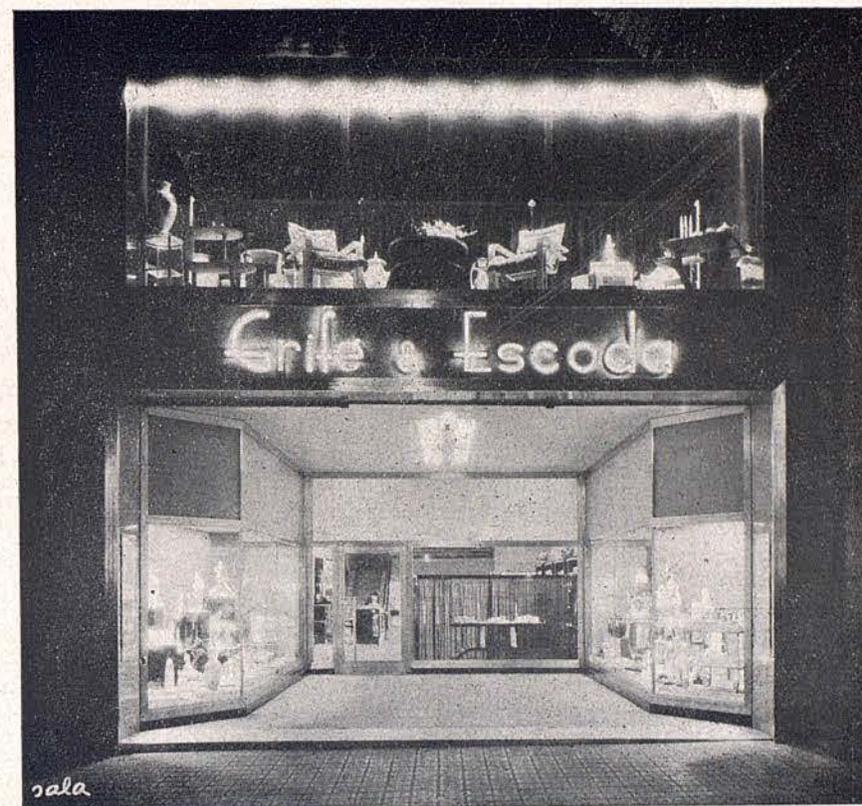
**LAYSE**

Insuperable para el lavado de toda clase de géneros de lana y seda.

No deja sombreadas, aviva el blanco, abrillanta los colores y el negro.

Lava en frío, no encoge y da un tacto suavísimo.

LAYSE, A.G. Cortes 680-Tel.16630-BARCELONA



**GRIFÉ & ESCODA, S. L.**

El surtido más completo y de buen gusto en

VAJILLAS  
CRISTALERIAS  
JUEGOS DE TE Y CAFE  
COCKTAIL OPORTO  
CUBIERTOS  
ORFEBRERIA  
MUEBLES AUXILIARES  
OBJETOS PARA REGALO

todo lo referente a la mesa y a la decoración.

FIVALLER, 36 y 38  
PASEO DE GRACIA, 13  
MORERA, 11  
LLANO DE LA BOQUERIA, 5  
(FRENTE LICEO)  
BARCELONA  
ALCALÁ, 30  
MADRID

# SALA BARCINO

V. GARCIA SIMÓN  
GRANS EXPOSICIONS  
DE PINTURA MODERNA

**MARCS, GRAVATS, MOTLLURES**

Passeig de Gràcia, 19

## MADAMA BUTTERFLY

ARGUMENT

ACTE PRIMER

Exterior de la nova casa de Pinkerton (tenor) a Nagasaki.

En alçar-se el teló, Goro, agent matrimonial que ha cercat una núvia per a Pinkerton, mostra al jove tinent de la Marina Americana la casa que ha escollit per a la seva lluna de mel. En aquest moment arriba Sharpless (baríton), Cònsol americà, invitat al casament. En aquesta escena es canta el duo «Amore o Grilo» (de tenor i baríton), un dels fragments més reeixits d'aquesta òpera. Pinkerton, radiant de joia, davant la perspectiva del seu casament amb la bella i elegant Cho-Cho-San (Madame Butterfly) i sense fer cas de les conseqüències desagradables que poden esdevenir d'aital unió, descriu a son amic el Cònsol les qualitats físiques i morals de la seva futura esposa. Sharpless aconsella amb diplomàcia al tinent, que vagi molt amb compte, car el seu procedir pot ésser causa de moltes tristeses per a la pobra Madame Butterfly. Aquesta escena fineix amb un passatge de gran exaltació, quan Pinkerton brinda amb despreocupació per l'esposa americana que espera trobar algun dia. El Cònsol contempla al seu amic amb velada tristesa, com si albirés en el futur la tragèdia que més tard imposa la seva punyent realitat.

Se sent, llunyana, apropant-se la veu de Butterfly (soprano) que puja pel tossal amb un grup d'amigues. Canta l'exquisida romança: «Ancora un passo», amb la qual dona expressió al seus pensaments i emocions. Alhora arriben els familiars de la núvia i Pinkerton signa ale-

FABRICA DE MARROQUINERIA DE LUJO  
BOLSOS DE TEATRO

## CASA OSTIZ

ARTICULOS DE FANTASIA Y NOVEDADES  
ARTICULOS DE VIAJE

PASEO DE GRACIA, 28 - TELÉFONO 21816 - BARCELONA

Creación Le Monnier



Toca de terciopelo marrón con un lacito de piel,  
presentada por

## MODAS BADIA

Cortes, 652, 1.º (ascensor) - Telf. 11625



## Añejo Esterilizado Batallé

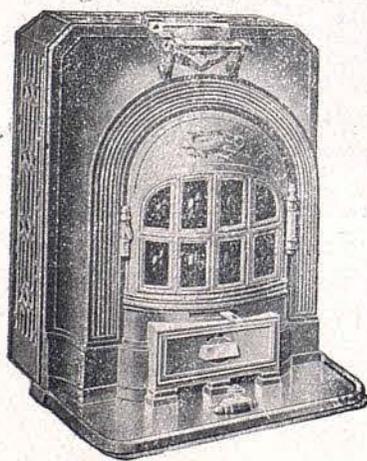
Vino de la Monja

Especial para enfermos  
el mejor vino de postre

A. FABREGA, S. C. - Paseo Colon, n.º 11  
Telefono 15414

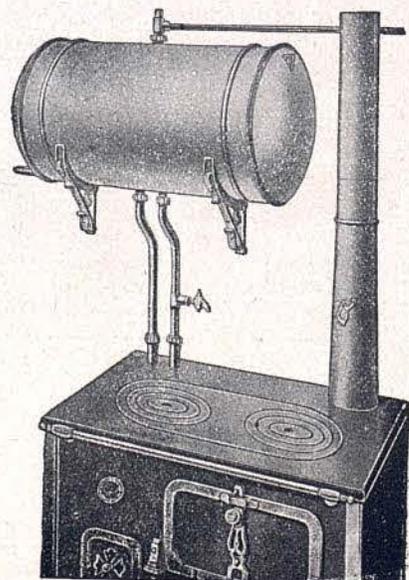
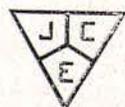
gremient l'acta matrimonial, segons la qual per la quantitat de cent «yens» adquireix en propietat la noia japonesa. Durant aquests tràmits, Butterfly treu de les seves amples mànecues mants objectes de la propietat, con mocadors de seda, una pipa, una sivella de plata, un vano, un flascó de carmí i—amb gran solemnitat—la beina d'una daga. L'alegre Pinkerton resta una mica sorprés en observar aquest objecte i advertint que segons sembla té una gran importància per la noia, demana a Goro (tenor) que l'en assabenti. La beina havia contingut un punyal que el Mitrado trameté al pare de Butterfly. Quelcom d'inexplicable en l'actitud de Goro indueix a Pinkerton a insistir en les seves preguntes amb viva curiositat. La resposta de l'agent matrimonial el fa recordar que es troba al país en el qual es practica el «harakiri», o sia el dret que té tot cavaller condemnat a mort per l'Emperador a occir-se per la seva pròpia mà. De manera que el punyal que havia contingut aquella beina acompli segurament una sentència sobre el pare de la seva futura muller. La jove japonesa treu també de les seves mànecues el seu «otoko», és a dir: les imatges dels seus avantpassats que el tinent examina encuriosit. En aquest moment Cho-ChoSan refereix tímidament a Pinkerton que pel seu amor ha abandonat gustosa la seva religió i que des d'ara solament es postrarà davant el Déu dels cristians, cantant la bella romança: «Ileri son salita», el tema de la qual és una repetició del

## Fumistería Cañameras



Cocinas  
Termosifones  
Estufas y  
Salamandras  
Calefacción  
Central

Marca de Garantía



Barcelona: Diputación, 415-423 - Madrid: Cardenal Cisneros, 78

# B. P.

## BANCO DE LA PROPIEDAD

Administración de fincas  
Préstamos con garantía de alquileres  
Compra - Venta  
Agentes de Préstamos para el Banco  
Hipotecario de España  
Cuentas corrientes  
Valores y Cupones  
Depósitos  
Caja de Ahorros

CASA CENTRAL:

BARCELONA: Gerona, 2 (Ronda San Pedro)  
Apartado de Correos 403 - Teléfono 53191

SUCURSALES:

MADRID: Avenida Conde Peñalver, 19 - Teléfonos 22865 y 25546  
ZARAGOZA: Plaza Castelar, 9 - Ap. Correos 121 - Teléfono 1814  
VALLADOLID: Santiago, 29 y 31 - Teléfono 1915

DIRECCION TELEGRAFICA: «PROPIEBANC»

que Madame Butterfly ha cantat abans, en parlar del seu pare. En ella, la noia japonesa expressa tots els sentiments del seu cor i confessa amb càndida tendresa el seu absolut rendiment a son amant americà. Pinkerton no s'en adona, ni remotament, de la intensitat de l'amor de Butterfly. Per a ell tot es redueix a una aventura casual. El que, de moment, l'interessa més és allunyar els parents de la noia i per a aconseguir-ho els obsequia amb «saki» i dolços. Quan estan a punt d'anar-se'n, arriba precipitadament l'oncle de Butterfly, el qual, sense poder dissimular la seva ira, pregunta a la noia quin propòsit l'ha dut a la capella protestant. Endevinant que per enmaridar-se amb l'americà ha abandonat la seva pròpia religió, ell i els demés parents la increpen severament. Intervé la mare de Cho-Cho-San, però els parents la foragiten. Finalment tots abandonen la pobra Butterfly, que resta pregonament abatuda. Pinkerton l'aconsoa i ara que estan tots sols, amb gran passió li fa albirar un futur ple de felicitat. La coqueteria deliciosa i primitiva de la noia fascina l'americà: «Què bé que t'escau el nom de Butterfly» (papallona), diu Pinkerton al duo: «O quanti occhi fisi», amb el qual fineix el primer acte i que és una de les pàgines més belles que Puccini va compondre per a aquesta òpera.

El tema principal d'aquest duo és una variant més rica i exquisida de la melodia que se sent a l'entrada de Cho-Cho-San. Aquesta cançó d'amor es desenrotlla progressivament fins abastar un esplendor magnífic, descendint després sucument i lenta, fins que la veu d'ambdós personatges es fon gairebé del tot. A mida que va baixant el teló, sentim una altra vegada la tendra melodia que ja escoltàrem quan Madame Butterfly pronuncià el nom de son pare i que Puccini inclou també en la romança: «Ieri son salita». Es el tema que exterioritza el sacrifici de Butterfly, la quinta essència del seu amor per l'home que, amb una indiferència desconcertant, segueix divertint-se amb l'esposa japonesa dins una caseta encisadora, silenciosos d'un dolç idilli passatger.

#### ACTE SEGON

Interior de la casa de Butterfly. Al fons, un jardí amarat de flors i poncelles.

Han passat tres anys d'ençà del casament de la Cho-Cho-San. Pinkerton retornà als Estats Units i no sap que durant la seva absència va néixer un infant a la caseta que ell abandonà. També ignora que el diner que ell va donar a Madame Butterfly per a resoldre les seves ne-



*Cambio de Monedas - Metales Preciosos*

*L. & F. Calicó*

Aproveche Vd. el

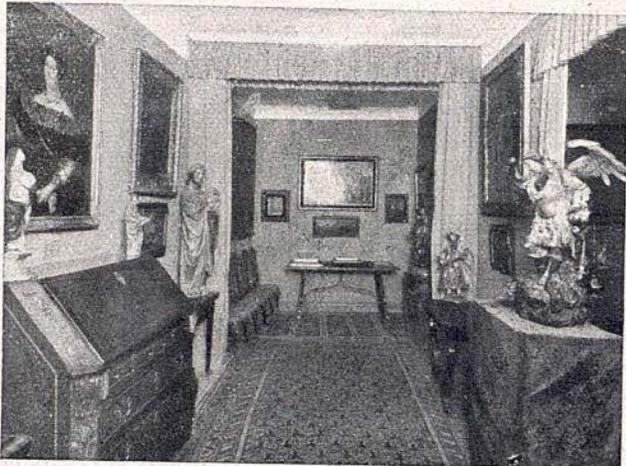
alza del **ORO** vendiendo

sus trozos de joyas (cadenas, monederos, etc., etc.)

*Plaza del Angel, 3 (esquina Via Layetana)*

# ARTE ANTIGUO

Petritxol, 8  
piso principal



16354  
Teléfono ~~16356~~  
BARCELONA



Mantones  
de  
Manila  
Miniaturas

Lámparas  
Alfombras  
Cornucopias

Precios limitados  
Especialidad en objetos para regalos



A la salida de un Espectáculo  
de calidad, el **rendez vous**  
de nuestro público selecto  
y elegante, es cosa obligada.  
Recuerde en este momento:

## HOLLYWOOD BAR DANCING

TELÉFONO 17033

con sus Atracciones Internacio-  
nales en Pista y la formidable

**DEMON'S - JAZZ**

LA ORQUESTA DEL MÁXIMO PRESTIGIO

---

## EXCELSIOR MUSIC - HALL BAR DANCING

TELÉFONO 18811

EN PISTA

ELOISA ALBENIZ

**MARIMBA NUEVO MUNDO - CRANITO**

RESERVE SU MESA

# CALPY

FABRICA DE ARTICULOS DE PIEL

Ultimas creaciones en Bolsos, Carteras,  
Tarjeteros, Monederos y Cinturones

Paseo de Gracia, 87 - Tel. 72997  
Salmerón, 239 - Teléfono 78452

cessitats peremptòries, s'es gairebé exhaurit. Butterfly recorda que Pinkerton li va prometre tornar quan els petirroigs fessin llur niu d'amor. Fins ara no ha tornat pas i els petirroigs han fet llurs nius durant tres anys consecutius.

Suzuki (mezzo-soprano), serventa de Butterfly, diu que mai ha sentit explicar que un estranger hagi tornat al costat de l'esposa japonesa que deixà abandonada en terres d'Orient. Sentint els mots pessimistes de Suzuki, Butterfly la renya, insistint en què ella té una fe inquebrantable en el seu espòs. Aquesta escena és expressada amb gran delicadesa a la romança: «Un bel di vedremo». Mentre les dues dones estan discutint, entra Sharpless, el Cònsol americà, duent una missió molt difícil de complir. Ha rebut una lletra de l'inkerton en la qual aquest l'informa del seu matrimoni amb una senyoreta americana i que, per tant, Butterfly pot sol·licitar el divorci. Com que la jove japonesa té una fe cega amb el seu espòs, Sharpless cerca amb diplomàcia les paraules per assabentar-la de la trista realitat. Amb una innocència corprenedora, ella li pregunta cada quant temps fan llur niu els petirroigs a l'Amèrica, i el Cònsol, desconcertant, es veu obligat a respondre-li que ell no és pas un ornitòleg. Això és sentit per Goro, l'agent matrimonial, que no es pot aquantar el riure, i presenta a Jamadori (baríton), un ric japonès,



## CLAVAGUERA

BRILLANTES  
DIAMANTES  
PERLAS

TALLERES DE JOYERIA Y PLATERIA

RONDA DE LA UNIVERSIDAD, 22  
(junto a la Plaza Cataluñal)  
TELEFONO 13834  
BARCELONA

# CALEFACCIONES

## F. FUSTER-FABRA ING.º

Teléfonos 22132, 33 y 34 - BARCELONA - Cortes, 617

Ha instalado el ascensor que funciona en este Gran Teatro

# ASCENSORES



PIANOS  
PIANOS DE COLA  
AUTOPIANOS  
GRAMOLAS  
DISCOS • ROLLOS

Plazos y alquiler

# CHASSAIGNE FRÈRES

Exposición: Claris, 43, T. 16086 - Fábrica: Valencia, 70, T. 33445 - Barcelona

# AMERICO CARDONA

CALZADO DE LUJO  
ESPECIALIDAD EN LA MEDIDA

EXPOSICION EN EL PUBLI-CINEMA

GERONA. 84 - TELEFONO 51806

LANAS PARA LABORES  
LA VENCEDORA

25 % DE ECONOMIA

AVIÑO, 1 (frente calle Boqueria)

d'alguna edat, que assegura estar follament enamorat de Cho-Cho-San. La noia resta tota sorpresa, car no ignora que el Príncep Jamadori ha tingut mantes esposes. Goro es retira amb el desconcertat vell i Sharpless intenta novament llegir la lletra que porta, cantant-se el famós «duo de la carta»: «Ora a noi». La missió de Sharpless es fa més i més difícil, car quan tracta de llegir a Butterfly la lletra que li ha escrit Pinkerton, ella interpreta equivocadament el seu significat i l'interromp a cada moment amb exclamacions de joia, creient que el seu marit tornarà aviat. Finalment, fent un darrer esforç, Sharpless li diu rotundament que Pinkerton ha deixat d'estimar-la i vol que ella demani el divorci. Butterfly es revolta davant d'aquesta declaració i cridant la seva serventa li diu que foragiti a «l'home dolent». Després, calmant-se una mica, comença a sentir dubtes sobre la fidelitat del seu espòs, i quan Sharpless li pregunta què és el que pensa fer si Pinkerton no torna, ella respon que li resten dos camins a seguir: tornar novament a la seva professió de «geisha» i divertir als seus amics amb cançons i jocs, o bé, en últim extrem, suïcidar-se.

El Cònsol resta horroritzat i l'aconsella que es casi amb el Príncep Jamadori. Butterfly reacciona de bell nou vers la confiança que sent vers el seu marit i per a convèncer Sharpless, fa que Suzuki li porti a Trouble, el seu filllet. El Cònsol rep una gran sorpresa, car ignorava



**J. PRAT RIBERA**  
SASTRERÍA A MEDIDA  
"LA EUROPEA"

Géneros ingleses y del país - Trajes  
y gabanes de la más alta distinción  
Especialidad en trajes de etiqueta

Avenida Puerta del Angel, 6 - Teléfono 18655

B A R C E L O N A

**JUAN PALLAROLS**

MUEBLES - LÁMPARAS - DECORACIÓN

Exposición:  
PASEO DE GRACIA, 44

Talleres:  
LLUHI RISSECH, 22

ACTUALMENTE EXPOSICIÓN  
de MOBILIARIOS COMPLETOS,  
COMPUESTOS DE COMEDOR,  
DESPACHO, DORMITORIO,  
LIVING-ROOM y HALL,  
en estilos clásicos y modernos  
desde 10.000 a 50.000 pesetas



Marca Registrada N.º 70409

HIGIENE DE LOS OJOS  
**OFTALMOL**

Poderoso antiséptico y preventivo ocular

**OFTALMOL** es el preparado moderno de mayor eficacia de uso personal práctico y sencillo (baños oculares), con cuyo uso diario o periódico, pueden prevenirse y curarse las infecciones corrientes de los ojos (Mal d'Ulls en Cataluña).

**OFTALMOL** debe usarse siempre que se tenga cera o legañas, los ojos o párpados encarnados, sensación de arenilla, orzuelos, lagrimeo, nos dé pena la luz, etc., etc.

**OFTALMOL** es indispensable hoy día como preventivo y no debe faltar en el tocador de toda persona que se precie de limpia y amante de la higiene. Después de la sesión del **café, cinema o teatro**, de una larga **excursión por mar, tierra o el aire, veraneos, baños de sol y de mar**, debemos usar **OFTALMOL**.

**Los chofers, automovilistas, artistas de teatro, profesionales de oficina, intelectuales** y en general todos aquellos que obligan sus ojos a trabajar intensamente o en atmósferas viciadas por el polvo, gases o humos de diversas industrias, encontrarán en el **OFTALMOL** el remedio que les conservará la vista y alejará la fatiga. Precio del frasco y bañerita adjunta: 5 Ptas.



l'existència d'aquest infant. El pitjor del cas és que Pinkerton està a punt d'arribar acompanyat de la seva esposa americana. Madame Butterfly canta una enternidora cançó al seu fill: «Sai cos ebbe cuore», dient-li que no cregui el que diu Sharpless, l'home dolent», que en vol enganyar dient que el seu pare no tornarà mai més. El Cònsol, trastornat, surt sense saber quina cosa fer. Un moment després d'haver sortit ell, es sent un tret de canó que anuncia l'arribada d'un vaixell de guerra americà. Amb l'ajut d'uns binocles, Madame Butterfly descobreix que és el vaixell de Pinkerton, l'«Abraham Lincoln».

L'amarga agonia que Cho-Cho-San ha sofert durant tres anys d'espera, arriba a la seva fi. Pinkerton, l'espòs estimadíssim acaba d'arribar. En un moment les dues dones corren vers el jardí per a recollir flors per guarnir la casa i tot, i mentre les escampen per terra, formant una flonja catifa d'aroma, canten estranyes melodies plenes d'expressiva exaltació: «Tutti i fiori». Butterfly corre a posar-se el vestit de núvia, que amb tant d'orgull i joia duqué un dia llunyà i es prepara per a rebre a son espòs tal com ell la va conèixer en temps millors.

Però la nit ha arribat i ja no és possible que Pinkerton es presenti abans del següent dia. Butterfly, Suzuki i l'infant s'installen a prop de la finestra, esperant l'arribada de Pinkerton. L'orquestra inicia el tema que descriu l'espera, una melodia sostinguda que té un acompanyament rítmic peculiar i al lluny se senten les veus dels mariners a bord del vaixell ancorat a la badia, produint el conjunt un bellíssim efecte.

#### ACTE TERCER

L'escena és la mateixa de l'acte segon. Es de dia. Suzuki, extenuada, dorm; però Madame Butterfly contempla encara el camí per el qual té d'arribar el seu espòs. La serventa es desperta i prega a la seva senyora que s'en vagi a reposar una estona, prometent-li que la cridarà tan bon punt arribi el tinent americà.

Quan Butterfly i l'infant han sortit d'escena, entren Sharpless i Pinkerton. Aquest darrer fa algunes preguntes a Suzuki i es commou pregonament en assabentar-se de què Cho-Cho-San ha estat fidel als seus juraments d'amor. La serventa s'en adona de què al jardí hi ha una senyora jove i en preguntar qui és. Sharpless li respon que és l'esposa de Pinkerton.

La fidel Suzuki no pot contenir les emocions que la dominen en aquell moment i anticipa amb tristesa el mal efecte que aquesta notícia produirà a Butterfly. Plorant, es dirigeix a la cambra on reposa la seva senyora, mentre Pinkerton i Sharpless resten aclaparats per profundes reflexions que són expressades pel compositor en l'inspirat duo de tenor i baríton: «¿Ve lo dissi?», en el qual el tinent s'adona per primera vegada de la infàmia de la seva conducta, mentre

PARA SU SALUD

PARA SU TOILETTE

PARA SU COCINA

elimine el agua calcárea instalando en su hogar  
un descalcificador

# PERMO

Demostraciones gratuitas

RAMBLA CATALUÑA, 68 - BARCELONA - TEL. 78072



TEJIDOS PARA ALTA COSTURA Y LENCERIA  
EXHIBICIÓN DE MODELOS  
TARDES, DE 4 1/2 A 7

*La Fisica*

PUERTAFERRISA, 23 Y DUQUE DE LA VICTORIA, 1, 3 y 5 - TELEFONO 14755

el Cònsol li recorda el que va dir-li fa temps, poc abans del seu matrimoni amb Butterfly. Surt novament Suzuki i tots tres canten l'emotiu tercet de tenor, baríton i mezzosoprano: «Lo so alle sue pene».

Pinkerton s'en adona de les flors que Cho-Cho-San ha escampat per tot arreu per a celebrar l'arribada de l'espòs a aquella caseta en la qual ambdós passaren moments de felicitat verdadera, i avergonyit, s'allunya.

Suzuki entra a les habitacions interiors. L'escena resta un moment sense ningú i després apareix Butterfly amb el seu fill. Convençuda totalment de què Pinkerton l'ha abandonat i de què ella és l'únic destorb per a la seva felicitat, pren una resolució definitiva. Pren l'infant i l'asseu damunt un coixí, després li dona una nina i una bandereta americana i li tapa els ulls suaument amb un mocador. Agafa tot seguit la daga amb la qual el seu pare consumà el «harakiri» i després de llegir la inscripció que hi ha al mànec i que diu: «Morir amb honor, quan hom no pot viure amb honor», es clava un terrible cop al coll, que prèviament embolicà amb un mocador de seda.

Amb les convulsions de la mort, la pobra Butterfly s'arrossega vers el seu fill, el qual amb els ulls tapats i agitant la bandereta, tot ho pren a broma, creient que la seva mare està jugant amb ell, com altres vegades.

Entra Pinkerton per demanar perdó a Madame Butterfly i resta horroritzat en trobar la noia japonesa a punt de morir. S'agenolla al seu costat i ella, fent un esforç suprem, li senyala el seu fill.

Mentre baixa el teló es senten melodies que descriuen el motiu americà, les quals contrasten amb la música tràgica de l'escena de la mort. Els darrers compassos glosen una intensa melodia japonesa.

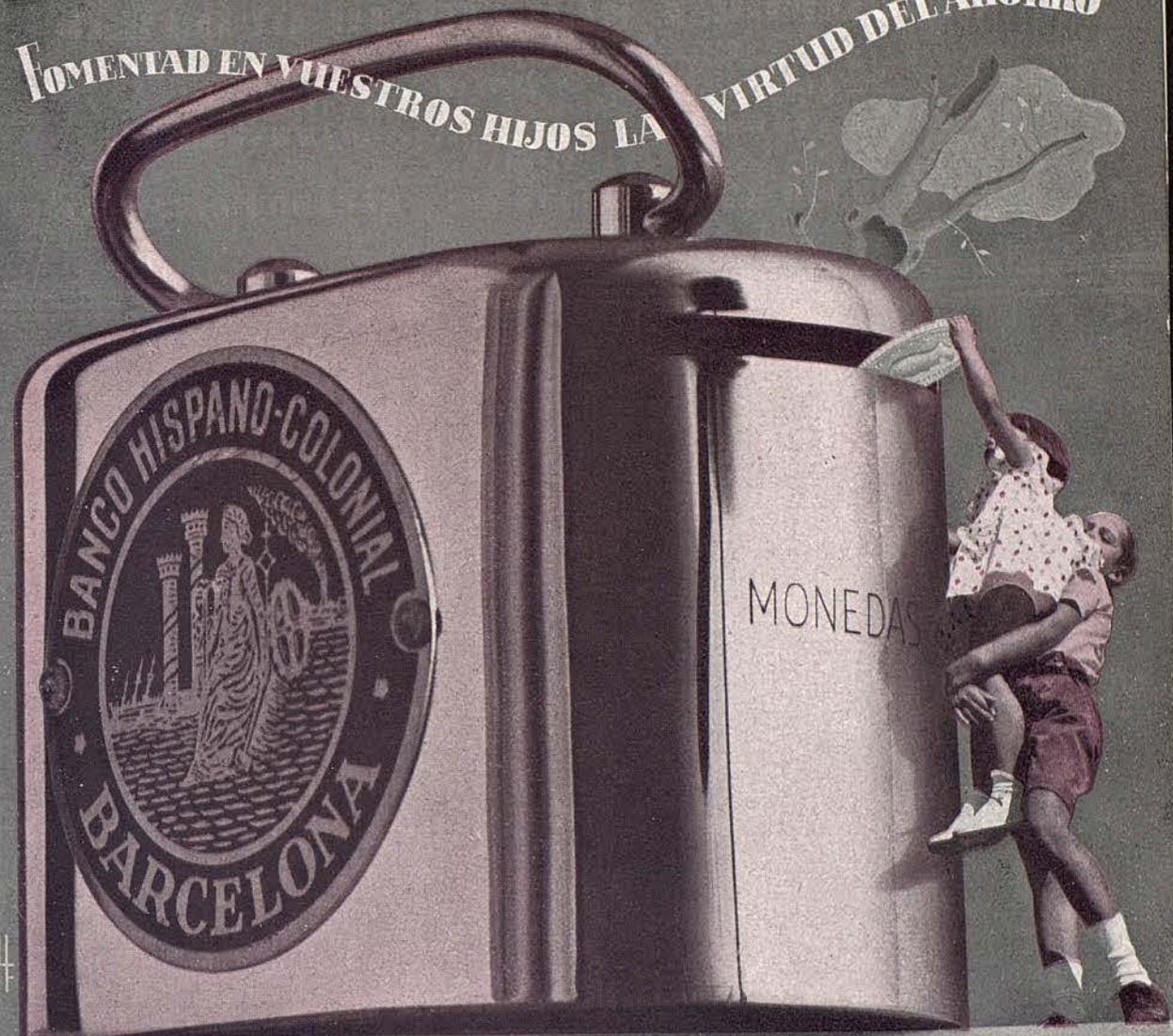


Trajes interiores  
de  
**Lana Termógena**  
de los  
**Pirineos**  
para  
Caballero, Señora y Niño  
marca  
**La Pastora**  
clases selectas

Gravats: Roldan i Gavaldà

Impremta Castells-Bonet, S. A.

FOMENTAD EN VUESTROS HIJOS LA VIRTUD DEL AHORRO



**BANCO HISPANO COLONIAL**

**SERVICIO DE HUCHAS A DOMICILIO**

CAPITAL. . . . . 40.000.000.—  
RESERVAS. . . . . 11.385.613.—

11 AGENCIAS URBANAS / 106 SUCURSALES Y DELEGACIONES

UAB



No deje de admirar este magnífico coche,  
creado especialmente para las personas  
distinguidas que desean huir de lo vulgar

**MERCEDES-BENZ**

AUTOMÓVILES FERNANDEZ, S. A.  
BALMES, 155 Y 157 - BARCELONA

UAB

Unión Anunciaria de Barcelona